

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 104 (2006)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

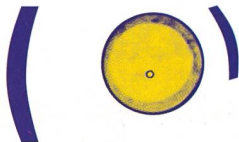
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes**

Geschäftsstelle/Secrétariat central  
Rosenweg 25C 3000 Bern 23  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr  
Heures d'ouverture:  
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista ufficiale da la Federaziun svizra  
da las spendreras

**104. Jahrgang / 104<sup>e</sup> année**

Erscheint 11mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

## Impressum

### Verlag/Édition

Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

### Redaktion/Rédaction/Redazione

Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche  
Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Rosenweg 25 C, 3000 Bern 23  
Telefon 031 331 35 20, Fax 031 332 76 19  
e-mail: g.michel@hebamme.ch

### Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a  
1196 Gland, téléphone 022 364 24 66,  
portable 079 755 45 38,  
courriel: j.bodartsenn@sage-femme.ch

### Redaktioneller Beirat

Barbara Jeanrichard (bj), Inge Loos (il),  
Elvire Sheikh-Enderli (ese), Christiane Allegro (ca),  
Sue Brailey (sb), Zuzka Hofstetter (zh),  
Lisa Mees-Liechti (lml)

### Beraterin Hebammenforschung

Ans Luyben

### Redaktionsschluss/Délai de rédaction

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

### Gestaltung/Herstellung

Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

### Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-  
Ausland/Etranger Fr. 120.-  
Einzelnnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.  
La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

### Anzeigenmarketing/Régie d'annonces

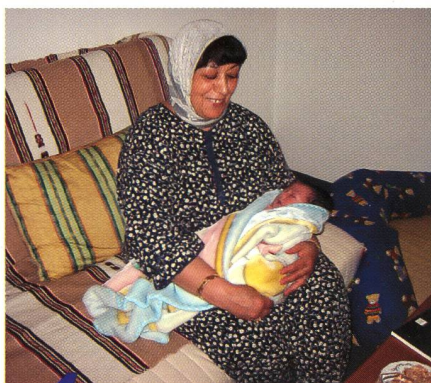
KünzlerBachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a . 9001 St. Gallen  
T 071 226 92 92 . F 071 226 92 93  
info@kbmedien.ch . www.kbmedien.ch

### Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruk.ch

WEMF-beglaubigt

ISSN 1422-4526



## 4 Transkulturelle Kompetenz von Hebammen

### Durch Lebenswelten bummeln

Mit Raten um 40 Prozent sind Migrantinnen eine bedeutende Klientinnengruppe für die geburtshilflichen Kliniken der Deutschschweiz. Ihren besonderen Bedürfnissen in der geburtshilflichen Betreuung wurde jedoch bisher wenig Rechnung getragen, obwohl die Probleme oft gross sind und systematischen Charakter haben. Gründe dafür liegen sowohl in den Gesundheitsstrukturen als auch in der mangelnden Gewichtung von transkultureller Kompetenz in der medizinischen und pflegerischen Grundausbildung.

## 9 Besonderheiten in der Entwicklung der Geschlechtsorgane Intersexualität

Intersexualität bezeichnet den Bereich, dem Menschen mit nicht eindeutig weiblichen oder männlichen körperlichen Geschlechtsmerkmalen zugeordnet werden. Die Idee, dass eine strikte Aufteilung aller Menschen in zwei Geschlechter den natürlich vorhandenen Gegebenheiten nicht gerecht werde, ist alt: Schon in der Antike wurde dem Phänomen besondere Beachtung geschenkt.

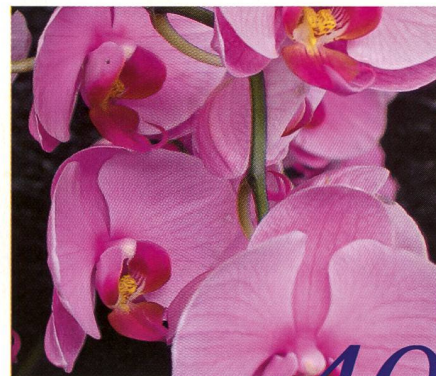
## 10 Eine Geschichte Zwei Pole – und dazwischen die ganze Vielfalt

Nach einer problemlosen Schwangerschaft kommt das Kind auf die Welt. Hebamme und Arzt können den Eltern nicht sagen, ob es ein Mädchen oder ein Junge ist. Es folgen unzählige Tests und Untersuchungen. Eine betroffene Mutter erzählt.

**Renens (VD)**

## Des PAN en plusieurs langues pour les migrantes

La grossesse favorise une sorte de régression: les femmes migrantes éprouvent d'autant plus le besoin de retrouver leur langue et leurs traditions, tandis que la bonne volonté de leur mari ne suffit pas pour traduire au mieux leurs désirs et leurs émotions.



## Ambiguïté sexuelle à la naissance

### L'exemple du déficit en 21-hydroxylase

Les formes d'intersexualité sont nombreuses et leurs causes variées. Ce qui est commun à tous les cas, c'est que l'équipe soignante doit faire preuve sans arrêt d'un maximum de tact. Cette fois, nous avons donné la parole à deux généticiennes qui sont amenées à recevoir des parents en consultation.

## Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Mosaik	12
Bücher	13
SHV/FSSF	17
Sektionen/Sections	22
Ausbildung/Formation	24
Fortbildung SHV	
Formation FSSF	28
Actualité	32
Mosaïque	42
Livres	44
Stellenangebote	
Offres d'emploi	46